



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i) **SAPOJNIC VICTORIA**
Indirizzo(i) Napoli, via Carlo Poerio 15
Telefono(i) Cellulare 3200357107
E-mail sapojnicvikuzza@gmail.com
Data di nascita 11-09-1981
Sesso Femminile

Settore professionale **MEDIAZIONE, INTERPRETARIATO E TRADUZIONE – ITALIANO / RUSSO / RUMENO**

Attualmente INSEGNANTE DI LINGUA RUSSA PER L'ASSOCIAZIONE CULTURALE MASSIMO GORKI
GUIDA TURISTICA ABILITATA DALLA REGIONE CAMPANIA IN LINGUA RUSSA E RUMENO

TRADUTTRICE ITALIANO- RUSSO IN SEDE DEL RICHIEDENTE, COLLABORAZIONE COPERTA
DALLA RISERVATEZZA – SETTORE COMMERCIALE – ABBIGLIAMENTO

ISCRITTA COME INTERPRETE PRESSO IL TRIBUNALE DI NAPOLI
COLLABORAZIONE CON LA PROCURA DI NAPOLI IN RUOLO DI CONSULENTE
TECNICO(interprete) IN LINGUA RUSSA E RUMENA
INSEGNANTE DI LINGUA RUSSA PRESSO L'ASSOCIAZIONE CULTURALE "MASSIMO GORKI"

2014
Accompagnatrice turistica

10/11/2014
Interprete di lingua rumena per la Camera di Commercio di Napoli; incontri BE2BE-settore
commerciale-ABBIGLIAMENTO

16-17/12/2013
Interprete di lingua russa per la Camera di Commercio di Napoli incontri BE2BE-settore commerciale
ABBIGLIAMENTO

Date 2013-2014
Lavoro o posizione ricoperti Insegnante di lingua russa per studenti italiani presso l'Associazione culturale "Massimo Gorki"-Napoli,
via Nardones ,17;

Date 06/2012 - 08/2012
Lavoro o posizione ricoperti **INTERPRETE- TURISTICA E TRATTATIVE**
Principali attività e responsabilità Interprete turistica: storia e cultura;
Interprete/traduttrice: traduzione di testi commerciali, corrispondenza e interprete consecutiva: russo
rumeno e viceversa.

Nome e indirizzo del datore di lavoro TURISTI RUSSI ED UCRAINI – SOGGETTI PRIVATI -
Tipo di attività o settore Turismo

Date Gennaio – Maggio 2012
 Lavoro o posizione ricoperti **INTERPRETE di RUSSO**
 Principali attività e responsabilità Mediazione culturale per comunità russofona di Napoli e Provincia
 Nome e indirizzo del datore di lavoro Filcams Napoli – Piazza Garibaldi 101

Date Luglio – Ottobre 2009
 Lavoro o posizione ricoperti **CORSO DI INTERMEDIAZIONE CULTURALE**
 Principali attività e responsabilità Mediatore/Interprete
 Nome e indirizzo del datore di lavoro CIDIS ONLUS - PERUGIA – via Viola n. 6

Date Ottobre 2009
 Lavoro o posizione ricoperti **STAGISTA**
 Principali attività e responsabilità **INTERMEDIATRICE CULTURALE**
 Nome e indirizzo del datore di lavoro CIDIS ONLUS – PERUGIA – via Viola n. 6
 Tipo di attività o settore Mediazione nelle strutture Ospedaliere – ASL NAPOLI 1

Date Maggio – Settembre 2009
 Lavoro o posizione ricoperti **INTERPRETE FREELANCE per privati**
 Principali attività e responsabilità Mediazione linguistico - commerciale,
 Interprete/traduttore di trattativa commerciale russo-italiano, rumeno -italiano, viceversa.

Aziende *Cis di Nola – Apa Coralli e Cammei – Interprete durante le trattative commerciali russo--italiano (settore abbigliamento, pelletteria, tessuti , coralli e cammei).*

Madrelingua **Russo – Rumeno**

Altre lingue

Autovalutazione
 Livello europeo (*)

Russo
Rumeno
Italiano
Francese

	Comprensione		Parlato		Scritto
	Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
Russo	Ottimo	Ottimo	Ottimo	Ottimo	Ottimo
Rumeno	Ottimo	Ottimo	Ottimo	Ottimo	Ottimo
Italiano	Buono	Buono	Buono	Buono	Sufficiente
Francese	Elementare	Elementare	Elementare	Elementare	Elementare

Capacità e competenze organizzative Attitudine alla responsabilizzazione, al lavoro per obiettivi.

Capacità e competenze tecniche Interpretariato/traduzione e mediazione da lingua straniera ad un'altra lingua straniera.

Capacità e competenze informatiche Sistema operativo Windows.
 Applicativi per Internet e posta elettronica.

Capacità e competenze artistiche Conoscenze della storia dell'arte acquisite nel ambito universitario.

Altre capacità e competenze Forte motivazione all'apprendimento ed al miglioramento continuo.

Ulteriori informazioni | Hobbies: libri, musica , cinema e viaggi.

La sottoscritta è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, la sottoscritta autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996 e D. LGS. 196/2003.

Attualmente iscritta alla Facoltà di Biologia presso la Federico II , Università di Napoli.
NAPOLI

25/10/2016

NOME E COGNOME (FIRMA)

VICTORIA SAPOJNIC

Victoria Sapojnic